冠狀動脈疾病心導管檢查及介入性治療同意書

หนังสือแสดงความยินยอมรับการตรวจหลอดเลือดหัวใจตีบด้วยการฉีดสีสวนหัวใจและการรักษาทางรังสี

這份說明同意書是有關您即將接受的手術(或醫療處置)的效益、風險及替代方案的書面說明，可作為您與醫師討論時的補充資料。最重要的是我們希望您能充分瞭解資料的內容，所以請仔細閱讀；如果經醫師說明後您還有對這個手術(或醫療處置)的任何疑問，請在簽名前再與您的醫師充分討論，醫師會為您解答，您也可以要求徵詢第二醫療意見，醫師會協助您。

หนังสือแสดงความยินยอมนี้เป็นการเขียนถึงผลประโยชน์ ความเสี่ยงและทางเลือกที่คุณจะได้รับจากการผ่าตัด (หรือการรักษา) คุณสามารถใช้เอกสารนี้เป็นเอการประกอบการเข้ารับการปรึกษาจากแพทย์ เราหวังเป็นอย่างยิ่งว่าคุณจะอ่านข้อความในเอกสารนี้อย่างถี่ถ้วน เพื่อทำความเข้าเนื้อหาในเอกสารอย่างละเอียด ภายหลังจากได้รับการอธิบายจากแพทย์แล้วหากคุณมีคำถามเพิ่มเติมใดๆเกี่ยวกับการผ่าตัด (หรือการรักษา) โปรดสอบถามจากแพทย์ให้เข้าใจก่อนเซ็นชื่อ คุณสามารถขอเข้ารับการปรึกษาเพิ่มเติมอีกครั้งโดยแพทย์จะเป็นผู้อำนวยความสะดวกให้กับคุณ

一、 擬實施之檢查（如醫學名詞不清楚，請加上簡要解釋）

1. 疾病名稱：

□心臟冠狀動脈疾病 □周邊血管疾病

2. 建議檢查名稱：

□心導管檢查 □心導管介入性治療 □其他\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

๑. ประเภทของการตรวจโรค (โปรดเขียนคำอธิบายเพิ่มเติมหากไม่เข้าใจคำศัพท์เฉพาะทางการแพทย์)

1.ชื่อโรค：

□ โรคหลอดเลือดหัวใจ □โรคเกี่ยวกับหลอดเลือดอื่นๆ

2.คำแนะนำสำหรับการรักษา：

□การฉีดสีสวนหัวใจ □การรักษาทางรังสี □อื่นๆ

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

二、 醫師之聲明

1. 我已經儘量以病人所能瞭解之方式，解釋這項檢查之相關資訊，特別是下列事項: □需實施檢查之原因、檢查步驟與範圍、檢查及介入性治療之風險及成功率 □併發症及可能處理方式 □治療選項（藥物、氣球擴張術、繞道手術等） □塗藥支架自費差額說明書（另附）

2. 我已經給予病人充足時間，詢問下列有關本次檢查的問題，並給予答覆：

（1）﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍

（2）﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍

解釋醫師簽名： 日期： 年 月 日 時間： 時 分

๒.คำชี้แจงจากแพทย์

1.ข้าพเจ้าได้พยายามอธิบายและให้ข้อมูลที่เกี่ยวข้องด้วยวิธีการที่ผู้ป่วยสามารถเข้าใจได้ โดยเฉพาะรายการต่อไปนี้: □สาเหตุที่จะต้องทำการตรวจ ขั้นตอนและขอบข่ายการตรวจ ความเสี่ยงและอัตราผลสำเร็จของการผ่าตัด □โรคแทรกซ้อนและวิธีการรับมือ □ทางเลือกการรักษา (การรักษาด้วยยา การทำบอลลูน ขดลวดขยายหลอดเลือด หรือผ่าตัด เป็นต้น) □หนังสืออธิบายค่าใช้จ่ายเพิ่มเติมของขดลวดเคลือบยา (ตามเอกสารแนบ)

2. ข้าพเจ้าได้ให้เวลาผู้ป่วยตัดสินใจ และตอบคำถามเกี่ยวกับการตรวจดังต่อไปนี้

（1）﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍

（2）﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍﹍

ลายเซ็นแพทย์ผู้ให้คำอธิบาย ： วันที่：วันที่ เดือน ปี เวลา： นาฬิกา นาที

三、 病人之聲明

1. 醫師已向我解釋，並且我已經瞭解施行這個檢查的必要性、步驟、風險、成功率之相關資訊。

2. 我已經詳細閱讀並且瞭解貴院提供之□【心導管檢查及介入性治療說明書】及

□【塗藥支架自費差額說明書】（另附）。

3. 醫師已向我解釋，並且我已經瞭解檢查後可能發生之併發症及處理方式。

๓. คำชี้แจงจากผู้ป่วย

1. แพท์ได้อธิบาย และข้าพเจ้ามีความเข้าใจถึงความจำเป็น ขั้นตอน ความเสี่ยง อัตราผลสำเร็จและข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับการตรวจนี้

2. ข้าพเจ้าได้อ่านทำความเข้าใจใน “คำแนะนำการตรวจหลอดเลือดหัวใจตีบด้วยการฉีดสีสวนหัวใจและการรักษาทางรังสี” และ “หนังสืออธิบายค่าใช้จ่ายเพิ่มเติมของขดลวดเคลือบยา” (ตามเอกสารแนบ)

3. 【 แพทย์ได้อธิบาย 】และข้าพเจ้ามีความเข้าใจว่าอาจเกิดโรคแทรกซ้อนขึ้นและมีวิธีการรับมืออย่างไร

基於上述聲明，我同意進行此檢查。

立同意書人簽名： 關係：病人之

住址： 電話：

日期： 年 月 日 時間： 時 分

-----------------------------------------------------------

見證人： 簽名：

日期： 年 月 日 時間： 時 分

จากคำชี้แจงดังกล่าวข้างต้น ข้าพเจ้ายินยอมเข้ารับการตรวจนี้

ลายเซ็นของผู้ยินยอมรับการตรวจ： ความสัมพันธ์： ของผู้ป่วย

ที่อยู่： เบอร์โทรศัพท์：

วันที่：วันที่ เดือน ปี เวลา： นาฬิกา นาที

-----------------------------------------------------------

พยาน： ลายเซ็น：

วันที่：วันที่ เดือน ปี เวลา： นาฬิกา นาที

一、 立同意書人非病人本人者，「與病人之關係欄」應予填載與病人之關係。

二、 見證人部分，如無見證人得免填載。

1. ให้กรอก “ความสัมพันธ์กับผู้ป่วย” หากผู้เซ็นยินยอมรับการตรวจไม่ใช่ตัวผู้ป่วยเอง

2. หากไม่มีพยานให้เว้นว่างไว้